

にしとうきょうし じょうほう
西東京市くらしの情報
こうほうにしとうきょうし ねん がいつか はつこう
 (広報西東京から) 2022年 4月 5日発行
はつこう 発行: 西東京市 問合せ: 文化振興課 TEL: 420-2817
せいさく 制作: 西東京市多文化共生センター



Nishitokyo Newsletter
 (Editing version of the city bulletin Nishitokyo) Issued on Apr.5.2022
 Publisher: City of Nishitokyo Producer: NIMIC
 Reference: Cultural Promotion Section Tel:420-2817

「ゼロカーボンシティ」宣言! ~いつまでも元気な地球を守りたい きれいな地球を未来の人へ~

ゼロカーボンシティにすることは、次の世代への責任を果たすために、今の時代を生きる私たちが今やらなければならないことです。「いつまでも元気な地球を守りたい きれいな地球を未来の人へ」は子どもたちの声をタイトルにしています。未来を生きる子どもたちの声を受け止め、よりよい環境を残して、地球を未来へつないでいくために、西東京市はゼロカーボンシティ宣言をしました。この宣言を確実に進めていくために、市・市民・事業者が一緒になって取り組んでいきます。

にしとうきょうしちょう いけざわ たかし
 西東京市長 池澤 隆史

西東京市くらしの情報は市役所ロビー、図書館、公民館にあります。毎月5日発行。無料。

西東京市ホームページ(英語版) / 中国語・ハングルはPDF
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

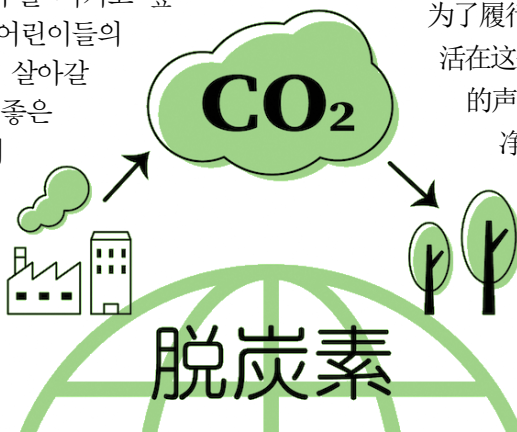
ニシドコシ 생활情報
 (広報ニシドコシ) 2022年4月5日 발행
 발행: ニシドコシ 문의처: 문화진흥과 Tel: 420-2817
 제작: 니시도코시 다문화공생센터

니시도코시 홈페이지 (영어판) / 중국어・한글은 PDF
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

「제로카본시티」 선언! ~ 언제까지나 건강한 지구를 지키고 싶다 깨끗한 지구를 미래의 사람들에게~

제로카본시티로 만드는 것은, 다음세대에게 책임감을 다하기 위해, 지금의 시대를 살고 있는 우리들이 이제 하지 않으면 안되는 일입니다。「언제까지나 건강한 지구를 지키고 싶다 깨끗한 지구를 미래의 사람들에게」는 어린이들의 목소리를 타이틀로 하고 있습니다。미래를 살아갈 어린이들의 목소리를 잘 받아들여, 보다 좋은 환경을 남기고, 지구를 미래로 이어나가기 위해, 니시도코시는 제로카본시티 선언을 하였습니다。이 선언을 확실히 추진해 나아가기 위해서는 시·시민·사업자가 하나가 되어 임하겠습니다。

니시도코시장 이케자와 타카시



Nishitokyo-shi Homepage in English / PDF for Chinese & Hangul
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

“Zero-Carbon-City” Declaration! ~We want to keep the earth healthy for ever. A clean earth for the people of the future.~



To fulfill our responsibility to the next generation, we, living in the present time, have to create a zero-carbon city now. The slogan “We want to protect the healthy earth forever - a clean Earth for the future”, was inspired by the voices of children. Accepting the voices of the children who will live in the future, leaving a better environment for the future, and connecting the earth with the future, Nishitokyo City has declared itself a zero-carbon city. The city, its citizens and businesses will work together to ensure that this declaration is implemented.

Takashi Ikezawa, Mayor of Nishitokyo City

Takashi Ikezawa, Mayor of Nishitokyo City

Nishitokyo Newsletter is available at the reception hall of City Offices, the local libraries and the Public Halls (Kominkan). Issued on the 5th of each month. Free.

西東京市生活信息
 (选自西東京市报) 2022年4月5日 发行
 发行: 西東京市 咨询: 文化振兴课 Tel: 420-2817
 制作: 西東京市多文化共生中心

西東京市首页(英語版) / 中国語・韓国語: PDF
<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

「零碳城市」宣言! ~永远守护健康的地球 留给后代干净的地球~

为了履行对下一代的责任, 建设零碳城市是生活在这个时代的我们必须要做的事。以孩子们的声音「永远守护健康的地球 留给后代干净的地球」为标题。听取将在未来生活的孩子们的声音, 给他们留下更好的环境, 让地球与未来相连, 西東京市发表了零碳城市宣言。市·市民和企业将共同努力, 使这一宣言切实推进。

西東京市長 池澤隆史

니시도코시 생활정보 는 시청 로비, 도서관, 공민관에 있습니다. 매일 5일 발행. 무료.

西東京市生活信息 放置在市役所大厅, 图书馆, 公民馆。每月5号发行。免费。

お子さんの発達と一緒に考え、地域の中でサポートします

子どもの成長について、まだことばが出ないけど大丈夫かな、園で友達とうまく遊べないな、食べ物とか好き嫌いが多くて困るな、コミュニケーションがうまくとれないな、など悩みや困っていることがあれば相談してください。

児童発達支援センターひいらぎではことばやからだなどの発達に心配のある子どもやその保護者の相談をしっかりと受け止めます。

悩みに合わせて専門のスタッフが話をよく聞きます。そして地域のネットワークの中でサポートします。

市には、子どもや保護者の困っている事に気がつき、適切な支援につなぎ、発達をサポートするネットワークがあります。学校に行く前の子どもも、学校に行っている子どもも相談してください。

まずは、問合せ先に。

予約 電話で相談の予約をしてください。

相談 子どもの様子や悩みを聞きます。

問合せ：児童発達支援センターひいらぎ

☎ 042-422-9897

FAX 042-422-5375

電話受付時間

月～金 9:00～16:00

〒202-0005 西東京市住吉町6-15-6

住吉会館ルピナス1階



Together we discuss the development of your child, and we support you in your community

Please, feel free to contact us, if you have any worries or difficulties about the development of your child, such as: (s)he is not able to say any words yet; (s)he doesn't play with other children at the nursery or kindergarten; (s)he likes certain food (other things) very much, but refuses other food; or; (s)he has problems communicating.



Child Development Support Center Hiiragi offers consultation services for children and their parents/guardians who are concerned about the development of the speech, body or other aspects of the child's development. Specialized staff members listen carefully to their concerns. We also provide support within the local network.

The city has a support network that notices problems of children and their parents/guardians, and that helps to solve them by connecting them to the appropriate support. Consultation is available for both school-age children and children who don't go to school yet.

Please contact us first.

Appointment: Please call us to make an appointment.

Consultation: We listen to the situation of your child and her/his problems.

Inquiry: Child Development Support Center Hiiragi

☎ 042-422-9897

FAX 042-422-5375

Open Hours: From 9:00 to 16:00, Mon. through Fri.

〒202-0005 6-15-6 Sumiyoshi-cho, Nishitokyo-City

Sumiyoshi Kaikan "Lupinus" 1st floor

자녀의 발달을 함께 생각하고, 지역내에서 서포트 합니다.

아이의 성장에 대하여, 또는 말이 트이지 않았는데 괜찮은지,원에서 친구들과 잘 놀고 있는지, 먹는 것등 편식이 많아서 곤란하거나, 의사소통이 잘 되지않는, 등 고민과 곤란한 점이 있으면 상담해 주세요.

아동발달센터 히이라기에서는 언어나 신체의 발달에 걱정이 있는 아이들이나 그 보호자의 상담을 확실히 받아들이고 있습니다. 고민에 맞춰 전문상담자가 이야기를 잘 들어줍니다. 그리고 지역의 네트워크 안에서 서포트 합니다.

시에서는, 아이와 보호자의 곤란한 일을 파악하여, 적절한 지원으로 연결하여, 발달을 서포트하는 네트워크가 있습니다. 취학전의 아이도, 학교에 다니고 있는 아이들도 상담해 주세요.

우선은 문의처로

예약 전화로 상담예약을 해주세요.

상담 아이의 상태나 고민을 듣습니다.

문의：아동발달센터 히이라기

☎ 042-422-9897

FAX 042-422-5375

전화접수시간 월~금 9:00~16:00

〒202-0005 西東京市住吉町

6-15-6

스미요시루피ナス 1층



一起关心孩子的发育, 在社区帮助他们

关于孩子的成长, 如果有“还不会说话怎么办, 在幼儿园里不容易和朋友好好玩耍, 吃东西很挑食, 无法好好沟通”等各种烦恼, 请来和我们说一说。

儿童发育支援中心 hiiragi 认真接受对语言身体等发育方面不安的儿童及其家长的咨询。专门的工作人员耐心听取烦恼, 并在本地的联络网中提供帮助。

本市有发现儿童和家长的困难, 并联系到适当的支援, 帮助成长发育的网络。上学前的孩子, 正在上学的孩子都可以来交谈。

首先, 请拨打联系电话。

预约 请电话预约咨询。

咨询 听取儿童的情况和烦恼。

咨询: 儿童发育支援中心 Hiiragi

☎ 042-422-9897

FAX 042-422-5375

电话受理时间: 星期一~

五 9点~16点

〒202-0005 西东京市住吉町 6-15-6

住吉会馆 Rupinasu 1楼



大型映像 ふしぎな白いクマと神秘的森

カナダの西のほう、太平洋に近い森にはスピリットベアと呼ばれる不思議な白いクマが暮らしています。10,000年以上変わらない自然が残っていて、たくさんの動物もいます。動物たちの物語を、大きなスクリーンで観ることができます。(40分間)

とき：4月10日までの毎日と土・日・祝日の午前11時50分から。4月29・30日と5月1・3・4・5日は午前11時40分から。

ところ：多摩六都科学館 サイエンスエッグ

対象：だれでも。小学2年生以下は保護者と来てください。

定員：180人(先着順)

料金：観覧付入館券(展示室と大型映像1回)は大人1,040円、4歳~高校生420円。当日の午前9時30分から多摩六都

科学館で買うことができます。

問合せ：多摩六都科学館 ☎042-469-6100

いろいろなことばで たのしむ おはなし会

絵本の読み聞かせをします。

とき・ところ：・4月17日(日) 谷戸図書館(フランス語)

・4月23日(土) ひばりが丘図書館(英語)

・時間は午前11時30分~11時45分。

対象：3歳以上。小学校に入る前の子どもは

保護者と来てください。

定員：10人(先着順)

申込み：前日までに谷戸図書館へ ☎042-421-4545 または

✉ lib-uketsuke@city.nishitokyo.lg.jp

대형영상ふしぎな白いクマと神秘的森

(신기한 북극곰과 신비의 숲)

캐나다 서쪽의 태평양에 가까운 숲에는 스피릿토라고 불리는 신기한 북극곰이 살고 있습니다. 만년이상 변하지 않는 자연이 남아 있고, 많은 동물들도 있습니다. 동물들의 이야기를, 대형 스크린으로 볼 수 있습니다。(40 분간)

일시：4월 10일까지 매일과 토·일·축일의 오전

11시 50분부터. 4월 29일·30일과

5월 1·3·4·5일은 오전 11시 40분부터.

장소：타마록쿠도과학관 사이언스에그

대상：누구나. 초등학교 2학년 이하는

보호자와 와 주세요.

정원：180명(선착순)

요금：관람포함 입장권(전시실과 대형영상1회)는

어른 1,040엔 4세~고교생 420엔. 당일 오전 9시 30

분 부터 타마록쿠도과학관에서 살 수 있습니다.

문의：타마록쿠도과학관 ☎042-469-6100

여러언어로 즐기는 이야기회

그림책을 읽어줍니다.

일시·장소：・4월 17일(일) 야토도서관(프랑스어)

・4월 23일(토) 히바리가오카 도서관(영어)

・시간은 오전 11시 30분~11시 45분.

대상：3세이상. 초등학교 입학전의

어린이는 보호자와 와 주세요.

정원：10명(선착순)

접수：전날까지 야토도서관으로 ☎042-421-4545 또는

✉ lib-uketsuke@city.nishitokyo.lg.jp

Dome Theater Video: Wonderful White Bear and Mysterious Forest

In the forest located in the western part of Canada, near the Pacific Ocean, live mysterious white bears, called Spirit Bear. The natural environment in the forest has remained unchanged for more than 10,000 years, and there are many animals. You can see the stories of these animals on a large screen. (40 minutes)

When: Every day until April 10 (incl. Saturday, Sundays and national holidays), from 11:50 am; on April 29, 30, May 1, 3, 4, 5, from 11:40 am

Where: Tamarokuto Science Center

Intended audience: everybody. Children under the 3rd grade of elementary school must be accompanied by adults.

Max.visitors: 180 (first-come-first-service)

Admission fee: admission ticket for the exhibition and Dome Theater (both one visit) - ¥ 1,040 for adults, ¥ 420 for children from 4 years old to high school students. Tickets are available at the Tamarokuto Science Center from 9:30 a.m. on the day of the show.

Inquiry: Tamarokuto Science Center ☎042-469-6100

Story Telling: Enjoy various languages

Picture book reading events will be held in different languages.

When & where: French on April 17 (Sun) at Yato Library. English on April 23 (Sat) at Hibarigaoka Library. Both from 11:30 am to 11:45 am.

Participants: Children at or over the age of 3. Children who don't attend elementary school yet should be accompanied by a parent or guardian.

Max.participants: 10 (in order of application)

Application: Call Yato library by the day before the event.

☎042-421-4545 or ✉ lib-uketsuke@city.nishitokyo.lg.jp

大屏幕神奇白熊和神秘森林

加拿大西部，靠近太平洋的森林里住着一种被称为白灵熊的神秘的白熊。10,000多年来大自然不变依然存在，也有许多动物。在大屏幕上可以观看动物世界的故事。(40分钟)

时间：4月10日为止每天和星期六·天·假日上午11点50分开始。4月29·30日和5月1·3·4·5日上午11点40分开始。

地点：多摩六都科学馆 科学蛋

对象：所有的人。小学二年级以下需家长陪伴。

定员：180名(按先到顺序)

费用：门票附参观券(展览室和大屏幕一次)大人1,040日元，4岁~高中生420日元。当天上午9点30分开始可以在多摩六都科学馆购买门票。

咨询：多摩六都科学馆 ☎042-469-6100

用各种语言欣赏故事会

朗读图画书。

时间·地点：・4月17日(星期天) 谷户图书馆(法语)

・4月23日(星期六) 云雀之丘图书馆 Hibarigaoka(英语)

・时间为上午11点30分~11点45分。

对象：3岁以上。学龄前儿童需家长陪伴。

定员：10名(按先到顺序)

报名：前一天截止向谷户图书馆联系 ☎042-421-4545 或电邮 ✉ lib-uketsuke@city.nishitokyo.lg.jp



せつしゅむりよう しんがた せつしゅ し
接種無料 新型コロナワクチン接種のお知らせ

■18歳以上の人へ追加の接種(3回目)を行っています。
 追加接種(3回目)の接種券を送ります。2回目終わった日が
 2021年11月1日~15日の人は4月13日(水)、11月16
 日~30日の人は4月27日(水)に送る予定です。
 接種券が届いたら2回目接種から6ヵ月過ぎた日を予約して
 ください。

予約方法: 電話 (西東京市新型コロナワクチンコールセンターへ)

インターネット (QRコードから)



■12歳になる人や12歳になっている人で1

回目、2回目の接種を受けられなかった人はいつでも予約を受け
 付けています。予約方法: 電話で西東京市新型コロナワクチン
 コールセンターへ

■5歳~11歳の子どもへ接種を行っています。

5歳になったら接種券を送ります。接種には保護者が一緒に来て
 ください。予約方法: 電話で西東京市新型コロナワクチンコール
 センターへ ☎ 03-5369-3904 (月)~(土)
 (祝)・(休)を除く午前8時30分~午後7時

にしとうきょうしきゅうじつしんりょうじょ
西東京市休日診療所

休日は、いつも診療しています。内科以外の受診科目は
 お問い合わせください。

診療時間: 午前10~12時、午後1~4・5~9時

場所: 中町分庁舎 (中町1-1-5 TEL 424-3331)

접종무료 신종코로나 백신접종의 안내

■18 세이상에게 추가접종(3 차)을 하고
 있습니다.
 추가접종(3 차)의 접종권을 보냅니다.
 2 차가 끝날날이 2021 년 11 월 1 일 ~
 15 일의 사람은 4 월 13 일(수), 11 월 16 일
 ~ 30 일의 사람은 4 월 27 일 (수)에 보낼 예정입니다.
 접종권이 도착하면 2 차접종일로 부터 6 개월
 지난 날 부터 예약해 주세요.

예약방법 : 전화(니시도쿄시 신종코로나백신
 콜센터로)

인터넷 (QR 코드로)



■12 세가 되는 사람이나 12 세가 된 사람으로 1 차, 2 차
 접종을 하지 않은 사람은 언제든지 예약을 할 수 있습
 니다.

예약방법 : 전화로 니시도쿄시 신종코로나백신콜센터로

■5 ~ 11 세 어린이의 접종을 하고 있습니다.

5 세가 되면 접종권을 보냅니다. 접종시에는 보호자와
 함께 와 주세요. 예약방법 : 전화로 니시도쿄시 신종
 코로나백신 콜센터로 ☎ 03-5369-3904 (월)~(토)
 (축)・(휴) 은 제외 오전 8 시 30 분 ~ 오후 7 시

Notification: vaccination against Covid-19 free of charge



■Booster vaccinations (3rd shots) are available for those who are 18 years or older.

Booster vaccination tickets will be sent on April 13 (Wed) to people who had their second shot in the period from Nov. 1 to 15; on April 27 (Wed) to people who had their second shot in the period from Nov. 16 to 30.

Please make a reservation for a date 6 months after your second shot.. How to make an appointment: Please call the Nishitokyo City Covid-19 Call Center or apply over the Internet (QR Code).



■Reservations can be made at any time by those who are 12 years and older, or those turning 12 years soon, and who have not received their first or second vaccination.

How to make an appointment: Please call the Nishitokyo City Covid-19 Call Center.

■Vaccinations are given to children from 5 years to 11 years old. Tickets will be sent when children turn 5 years old. How to make an appointment: Please call the Nishitokyo City Covid-19 Call Center. ☎ 03-5369-3904 8:30 am - 7 pm Monday - Friday excluding national holidays and holidays.

西 Nishitokyo Holiday Clinic

Always open on public holidays. Inquire medical services other than internal medicine.

Time: 10 am~Noon, 1 pm~4 pm, 5 pm~9 pm

Where: Nakamachi Branch Building (1-1-5 Nakamachi TEL 424-3331)

新冠疫苗接种通知

■为 18 岁以上的人追加接种 (第三次)。发送追加接种 (第三次) 的接种券。第二次接种完的日期是
 2021 年 11 月 1 日~15 日的人将在 4 月 13 日 (星期三)、11 月 16 日~30 日的人将在 4 月 27 日 (星期三) 发送。

收到接种券后, 请预约第二次接种经过六个月之后的日子。预约方法: 电话 (西东京市新冠疫苗呼叫中心)

互联网 (扫二维码)

即将 12 岁和已满 12 岁还未接种过第一次、第二次的人随时可以预约。预约方法: 电话至西东京市新冠疫苗呼叫中心

■5 岁~11 岁儿童的接种。

满 5 岁后将发送接种券。接种时请家长一起来。

预约方法: 电话至西东京市新冠疫苗呼叫中心

☎ 03-5369-3904 (星期一)~(六)

(假日)・(休息日) 除外上午 8 点 30 分~下午 7 点



西 Nishitokyo Holiday Clinic

休日は、 언제나 진료하고 있습니다. 내과 이외의 진료과목에 대해서는 문의하여 주시기 바랍니다.

진료시간: am10 ~12, pm1~4, 5~9

장소: 나카마치분청사 (나카마치 1-1-5 TEL 424-3331)

西 Nishitokyo Holiday Clinic

休日照常进行诊疗,内科以外の诊疗项目请咨询以下地点

诊疗时间: am10 ~12, pm1~4, 5~9

诊疗地址: 中町分庁舎 (中町 1-1-5 TEL 424-3331)